

September 17, 1970

Eight Points of Clarification to the Ten-point Solution of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam

Citation:

"Eight Points of Clarification to the Ten-point Solution of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam", September 17, 1970, Wilson Center Digital Archive, Bộ Ngoại Giao, Phòng Lưu Trữ [Archives Office of the Ministry of Foreign Affairs], Văn kiện cơ bản về đấu tranh ngoại giao của Việt Nam (từ tháng 4-1965 đến tháng 7-1980) [Basic Documents on Vietnam's Diplomatic Struggle (From April 1965 to July 1980)] (Hà Nội, January 1981), 25-28.

<https://digitalarchive.umd.edu/document/114438>

Summary:

Eight points of clarification put forward by the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam in the 84th session of the Paris Conference: The US had to withdraw unconditionally from Vietnam. If the US withdrew by June 30, 1971, the revolutionary forces would not attack American and Allies' forces and negotiations on guaranteeing safety for the withdrawing forces and the release of POWs would be commenced immediately. The Provisional Revolutionary Government would talk to a new government without Thieu-Ky-Khiem (the three leaders of the government of South Vietnam) about a political solution in South Vietnam. The people of South Vietnam would choose their political regime through a general election without foreign intervention. The South and the North would then reestablish normal relations and negotiate reunification peacefully.

Credits:

This document was made possible with support from Henry Luce Foundation

Original Language:

Vietnamese

Contents:

Original Scan

TAM ĐIỂM NÓI RÕ THÊM
CỦA CHÍNH PHỦ CÁCH MẠNG LÂM THỜI
CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM

17/9/70

Để đáp ứng nguyện vọng hòa bình của các tầng lớp nhân dân rộng rãi ở miền Nam Việt Nam, ở nước Mỹ và trên thế giới, thừa lệnh Chính phủ cách mạng lâm thời Cộng hòa miền Nam Việt Nam, tôi tuyên bố nói rõ thêm một số điểm của giải pháp toàn bộ mười điểm như sau :

1. Chính phủ Mỹ phải chấm dứt chiến tranh xâm lược Việt Nam, chấm dứt chính sách "Việt Nam hóa" chiến tranh, rút hết quân đội, nhân viên quân sự, vũ khí và dụng cụ chiến tranh của Mỹ và quân đội, nhân viên quân sự, vũ khí và dụng cụ chiến tranh của các nước ngoài thuộc phe Mỹ ra khỏi miền Nam Việt Nam mà không được đòi điều kiện gì, hủy bỏ các căn cứ quân sự Mỹ ở miền Nam Việt Nam.

Trong trường hợp Chính phủ Mỹ tuyên bố rút hết quân Mỹ và quân các nước ngoài thuộc phe Mỹ ra khỏi miền Nam Việt Nam trước ngày 30 tháng 6 năm 1971 thì các lực lượng vũ trang nhân dân giải phóng sẽ không đánh vào quân Mỹ và quân các nước ngoài thuộc phe Mỹ đang rút và các bên sẽ thảo luận ngay :

- Vấn đề bảo đảm an toàn cho việc rút khỏi miền Nam Việt Nam toàn bộ quân Mỹ và quân các nước ngoài thuộc phe Mỹ;

- Vấn đề thả những quân nhân bị bắt.

2. Vấn đề lực lượng vũ trang Việt Nam ở miền Nam Việt Nam sẽ do các bên Việt Nam cùng nhau giải quyết.

- 26 -

3. Chánh quyền Thiệu - Kỳ - Khiêm hiếu chiến và phát xít, công cụ cho chính sách xâm lược của Mỹ, đang điên cuồng chống lại hòa bình, ra sức kêu gào tăng cường và mở rộng chiến tranh, kéo dài sự chiếm đóng quân sự của Mỹ ở miền Nam Việt Nam và làm giàu trên xương máu của nhân dân.. Chúng làm tay sai cho đế quốc Mỹ, xâm lược giết hại đồng bào, tàn phá đất nước. Chúng đẩy mạnh các chiến dịch "bình định" nhằm khủng bố, kìm kẹp nhân dân, dựng lên một hệ thống nhà tù man rợ kiểu "chuồng cọp" ở Côn-đảo, thiết lập một chế độ cảnh sát cực kỳ tàn bạo ở miền Nam Việt Nam. Chúng ráo riết đàn áp những người tán thành hòa bình, độc lập, trung lập, dân chủ, bất kể họ thuộc tầng lớp xã hội nào, xu hướng chính trị và tôn giáo nào, và đàn áp những người không ăn cánh với chúng. Chúng tăng cường bắt lính, ra sức vơ vét, cướp đoạt tài sản của nhân dân miền Nam Việt Nam nhằm phục vụ chính sách "Việt Nam hóa" chiến tranh của Mỹ. Muốn có hòa bình thật sự ở miền Nam Việt Nam, phải lập ra ở Sài-gòn một chánh quyền không có Thiệu - Kỳ - Khiêm, tán thành hòa bình, độc lập, trung lập, cải thiện đời sống nhân dân, thi hành các quyền tự do dân chủ như tự do ngôn luận, tự do báo chí, tự do hội họp, tự do tín ngưỡng, v.v... trả lại tự do cho những người bị giam giữ vì lý do chính trị, giải tán các khu tập trung để nhân dân được trở về quê quán làm ăn. Chính phủ cách mạng lâm thời Cộng hòa miền Nam Việt Nam sẵn sàng nói chuyện với một chánh quyền như vậy về một giải pháp chính trị cho vấn đề miền Nam Việt Nam nhằm chấm dứt chiến tranh, lập lại hòa bình ở Việt Nam.

4. Nhân dân miền Nam Việt Nam tự quyết định chế độ chính trị của miền Nam Việt Nam thông qua tổng tuyển cử thật sự tự do và dân chủ, bầu ra Quốc hội, quyết định hiến pháp có tính chất dân tộc và dân chủ, và thành lập Chính phủ chính thức tiêu biểu cho nguyện vọng và ý chí hòa bình, độc lập, trung lập, dân chủ và hòa hợp dân tộc của toàn dân.

Tổng tuyển cử phải được tiến hành thật sự tự do và dân chủ. Các thể thức tuyển cử phải bảo đảm cho tất cả mọi công

dân, không phân biệt xu hướng chính trị, kể cả những người đang sống ở nước ngoài, được thật sự tự do và bình đẳng trong quá trình vận động và tiến hành tuyển cử. Không bên nào giành riêng cho mình quyền tổ chức và định ra các thể thức tổng tuyển cử. Tổng tuyển cử do chánh quyền tay sai Mỹ ở Sài Gòn tổ chức dưới luỡi lê của quân chiếm đóng Mỹ không thể có tự do và dân chủ.

Phải có Chính phủ liên hợp lâm thời rộng rãi mới tổ chức được tổng tuyển cử thật sự tự do và dân chủ, đồng thời mới bảo đảm được quyền tự quyết của nhân dân miền Nam Việt Nam trong thời gian chuyển tiếp từ hòa bình lập lại cho đến tổng tuyển cử.

5. Chánh phủ liên hợp lâm thời sẽ gồm 3 thành phần :

- Những người trong Chánh phủ cách mạng lâm thời Cộng hòa miền Nam Việt Nam;

- Những người trong chánh quyền Sài-gòn thật sự tán thành hòa bình, độc lập, trung lập và dân chủ;

- Những người thuộc các lực lượng, các xu hướng chính trị và tôn giáo, kể cả những người vì lý do chính trị phải cư trú ở nước ngoài, tán thành hòa bình, độc lập, trung lập và dân chủ.

Chánh phủ liên hợp lâm thời sẽ thi hành các hiệp nghị mà các bên đã thỏa thuận.

Chánh phủ liên hợp lâm thời sẽ thực hiện chính sách hòa hợp dân tộc, bảo đảm các quyền tự do dân chủ của nhân dân, cấm khủng bố, trả thù và phân biệt đối xử với những người đã hợp tác với bên này hoặc bên kia, ổn định và cải thiện đời sống của nhân dân và tổ chức tổng tuyển cử để thành lập Chánh phủ liên hợp chính thức.

Chánh phủ liên hiệp lâm thời sẽ thực hiện chính sách ngoại giao hòa bình, trung lập, thực hiện chính sách láng

- 28 -

giềng tốt với Vương quốc Lào và Vương quốc Cam-pu-chia, tôn trọng chủ quyền, độc lập, trung lập và toàn vẹn lãnh thổ của hai nước đó, lập quan hệ ngoại giao với tất cả các nước không phân biệt chế độ chính trị, kể cả với Mỹ, theo năm nguyên tắc chung sống hòa bình.

6. Nước Việt Nam là một, dân tộc Việt Nam là một, việc thống nhất nước Việt Nam sẽ được thực hiện từng bước, bằng phương pháp hòa bình, trên cơ sở bàn bạc và thỏa thuận giữa hai miền, không bên nào cưỡng ép hoặc thôn tính bên nào, không có sự can thiệp của nước ngoài. Thời gian thống nhất cũng như mọi vấn đề liên quan đến thống nhất sẽ do hai miền cùng nhau bàn bạc, thỏa thuận.

Trong khi chờ đợi thực hiện hòa bình thống nhất, hai miền sẽ lập lại quan hệ bình thường về mọi mặt trên cơ sở bình đẳng và tôn trọng lẫn nhau, tôn trọng chế độ chính trị, chính sách đối nội và đối ngoại của nhau.

7. Các bên sẽ cùng nhau định ra những biện pháp nhằm bảo đảm việc tôn trọng và thi hành nghiêm chỉnh các điều đã được thỏa thuận.

8. Sau khi thỏa thuận và ký kết các hiệp nghị nhằm chấm dứt chiến tranh, lập lại hòa bình ở Việt Nam các bên thực hiện các thể thức sẽ được quy định chung về việc ngừng bắn ở miền Nam Việt Nam.

Để tiến tới một giải pháp hòa bình cho vấn đề miền Nam Việt Nam, Chính phủ cách mạng lâm thời Cộng hòa miền Nam Việt Nam tuyên bố sẵn sàng tiếp xúc ngay từ bây giờ với các lực lượng hoặc cá nhân thuộc mọi xu hướng chính trị và mọi tôn giáo ở trong và ngoài nước, kể cả những người trong chính quyền Sài-gòn hiện tại, trừ Thiệu - Kỳ - Khiêm.

(Đoàn đại biểu Chính phủ cách mạng lâm thời Cộng hòa miền Nam Việt Nam đưa ra trong phiên họp 84, Hội nghị Pa-ri về Việt Nam, ngày 17-9-1970)